**ACORD**

**ÎN DOMENIUL SECURITĂŢII SOCIALE**

**DINTRE**

**REPUBLICA MOLDOVA**

**ŞI**

**REPUBLICA TURCIA**

Republica Moldova şi Republica Turcia, denumite în continuare ”State Contractante”, dorind să reglementeze şi să dezvolte relaţiile dintre cele două State Contractante în domeniul securităţii sociale, au convenit după cum urmează:

**PARTEA I**

**DISPOZIŢII GENERALE**

**Articolul 1**

**Definiţii**

1. În scopul prezentului Acord, următorii termeni şi expresii desemnează:
2. **teritoriu**:

În ceea ce priveşte Republica Moldova, teritoriul în limitele hotarelor existente în cadrul căruia se aplică legislaţia sa,

În ceea ce priveşte Turcia, Republica Turcia;

1. **legislaţie**: legile, regulamentele şi alte dispoziţii legale care se referă la domeniul securităţii sociale menţionat în articolul 2;
2. **autoritate competentă**: ministerele responsabile de domeniul securităţii sociale menţionat în articolul 2;
3. **instituţie competentă**: instituţiile responsabile de aplicarea unei părţi sau a întregii legislaţii menţionate în articolul 2 şi responsabile de plata prestaţiilor;
4. **persoană asigurată**: persoana care este sau a fost supusă legislaţiei menţionate în articolul 2;
5. **perioadă de asigurare**: perioadă în care au fost achitate contribuţii de asigurări sociale sau perioade asimilate, realizate în conformitate cu legislaţia menţionată în articolul 2;
6. **prestaţie**: toate prestaţiile în natură şi în bani stabilite de legislaţia naţională relevantă menţionată în articolul 2;
7. **domiciliu**: locul de şedere permanentă;
8. **reşedinţă**: locul de şedere temporară;
9. **urmaş**: persoană definită ca persoană îndreptăţită de legislaţia Statelor Contractante;
10. **organism de legătură**: instituţiile desemnate de autorităţile competente pentru a asigura legătura directă în scopul implementării prezentului Acord.
11. Ceilalţi termeni şi expresii utilizate în prezentul Acord au semnificaţia atribuită acestora în legislaţia aplicabilă a fiecărui Stat Contractant.

**Articolul 2**

**Domeniul material de aplicare**

* + - 1. Prezentul Acord se aplică legislaţiei în domeniul securităţii sociale care reglementează:

pentru Republica Moldova:

1. indemnizaţiile pentru incapacitate temporară de muncă cauzată de afecţiuni generale sau de accidente în afara muncii;
2. indemnizaţiile pentru incapacitate temporară de muncă cauzată de boli profesionale sau accidente de muncă;
3. indemnizaţiile de maternitate;
4. pensiile pentru limită de vârstă;
5. pensiile de dizabilitate cauzată de afecţiuni generale;
6. pensiile şi indemnizaţiile de dizabilitate cauzată de accidente de muncă şi boli profesionale;
7. pensiile de urmaş;
8. ajutoarele de deces;
9. ajutoarele de şomaj.

În ceea ce priveşte Republica Moldova, prestaţiile în caz de boală, maternitate şi şomaj se acordă în conformitate cu legislaţia pe care instituţiile competente o aplică.

pentru Republica Turcia:

* 1. asigurările în caz de invaliditate, limită de vârstă, de urmaş, asigurările pe termen scurt, asigurările generale de sănătate şi asigurările în caz de şomaj pentru persoanele angajate în baza unui contract de muncă de către unul sau mai mulţi angajatori;
  2. asigurările în caz de invaliditate, limită de vârstă, de urmaş, asigurările pe termen scurt şi asigurările generale de sănătate pentru lucrătorii independenţi care lucrează din nume şi pe cont propriu fără un contract de muncă;
  3. asigurările în caz de invaliditate, limită de vârstă, de urmaş pentru persoanele care lucrează în administraţiile publice.

În ceea ce priveşte Turcia, asigurările generale de sănătate, asigurările în caz de boală şi maternitate şi asigurările în caz de şomaj se aplică doar pe perioada de timp în care persoana asigurată domiciliază în bază legală în Turcia şi este supusă legislaţiei turce în domeniul securităţii sociale.

1. Prezentul Acord se aplică, de asemenea, oricărei legislaţii care modifică, revizuieşte, înlocuieşte sau completează legislaţia menţionată în alineatul (1) al prezentului articol.
2. Prezentul Acord nu se aplică legislaţiei care instituie un nou sistem de securitate socială, cu excepţia cazului în care autorităţile competente ale Statelor Contractante convin altfel.

**Articolul 3**

**Domeniul personal de aplicare**

Prezentul Acord se aplică:

1. persoanelor care sunt sau au fost supuse legislaţiei unuia sau ambelor State Contractante;
2. persoanelor ale căror drepturi derivă de la drepturile persoanelor menţionate în punctul a) al prezentului articol, în conformitate cu legislaţia aplicabilă.

**Articolul 4**

**Egalitate de tratament**

Dacă prezentul Acord nu prevede altfel, persoanele care domiciliază pe teritoriul unui Stat Contractant şi cărora li se aplică dispoziţiile prezentului Acord, au aceleaşi drepturi şi obligaţii prevăzute de legislaţia Statului Contractant pe teritoriul căruia ei domiciliază, ca şi cetăţenii acelui Stat Contractant.

**Articolul 5**

**Exportul prestaţiilor**

1. Dacă prezentul Acord nu dispune altfel, prestaţiile acordate în baza legislaţiei Statului Contractant responsabil pentru plată vor fi plătite în acelaşi cuantum persoanelor menţionate în articolul 3 al prezentului Acord, chiar şi atunci când aceştia domiciliază pe teritoriul celuilalt Stat Contractant. În cazul în care persoanele domiciliază pe teritoriul unui Stat terţ, prestaţiile vor fi plătite în conformitate cu legislaţia Statului Contractant responsabil pentru plată.
2. Totuşi, alineatul (1) al prezentului articol nu se aplică în cazul asigurărilor generale de sănătate, asigurărilor în caz de boală şi maternitate şi asigurărilor în caz de şomaj.

**Articolul 6**

**Micşorarea, suspendarea şi anularea prestaţiilor**

1. În cazul suprapunerii unei prestaţii cu oricare altă prestaţie de securitate socială sau cu un venit obţinut în urma unei activităţi profesionale, dispoziţiile referitoare la micşorarea, suspendarea şi anularea prestaţiilor în conformitate cu legislaţia unui Stat Contractant se aplică în acelaşi mod şi atunci când dreptul la prestaţii de securitate socială în conformitate cu legislaţia celuilalt Stat Contractant este dobândit sau atunci când venitul obţinut din activitatea profesională este realizat pe teritoriul celuilalt Stat Contractant.
2. Dispoziţiile alineatului (1) al prezentului articol nu se aplică în cazul cumulului prestaţiilor de acelaşi tip calculate proporţional cu perioadele realizate în ambele State Contractante.

**PARTEA a II-a**

**DISPOZIŢII PRIVIND LEGISLAŢIA APLICABILĂ**

**Articolul 7**

**Prevederi generale**

Dacă prezentul Acord nu prevede altfel,

1. Persoanele angajate pe teritoriul unui Stat Contractant sau lucrătorii independenţi care desfăşoară o activitate pe teritoriul unui Stat Contractant, în ceea ce priveşte activitatea de muncă, se vor supune legislaţiei Statului Contractant unde îşi desfăşoară activitatea, chiar dacă domiciliază pe teritoriul celuilalt Stat Contractant sau dacă angajatorul lor sau sediul înregistrat al angajatorului este situat pe teritoriul celuilalt Stat Contractant.
2. Funcţionarii publici şi persoanele asimilate acestora al unui Stat Contractant se vor supune legislaţiei Statului Contractant în a cărei administraţie sunt angajaţi.
3. O persoană care este angajată de către o filială sau o reprezentanţă permanentă a unei întreprinderi pe teritoriul unui Stat Contractant, altul decât Statul Contractant în care este înregistrat sediul său, se vor supune legislaţiei Statului Contractant pe teritoriul căruia este situată această filială sau reprezentanţă permanentă.

**Articolul 8**

**Detaşare**

1. Dacă o persoană angajată pe teritoriul unui Stat Contractant este detaşată de către angajatorul său pentru a desfăşura o anumită activitate pe teritoriul celuilalt Stat Contractant, aceasta se va supune în continuare legislaţiei primului Stat Contractant pentru o perioadă ce nu va depăşi 24 de luni, cu condiţia că îşi va păstra statutul de angajat la acelaşi angajator.
2. Dacă lucrătorul independent care desfăşoară o activitate pe teritoriul unui Stat Contractant se deplasează pe teritoriul celuilalt Stat Contractant pentru a-şi exercita temporar activitatea, se va supune în continuare legislaţiei primului Stat Contractant pentru o perioadă ce nu va depăşi 24 de luni.
3. Perioada menţionată în alineatele (1) şi (2) ale prezentului articol poate fi extinsă pentru o perioadă suplimentară ce nu depăşeşte 36 de luni doar cu acordul prealabil al autorităţilor competente sau instituţiilor competente desemnate de către autorităţile competente ale ambelor State Contractante.

**Articolul 9**

**Personalul întreprinderilor de transport internaţional**

* + 1. O persoană angajată la bordul unei nave care navighează sub pavilionul unui Stat Contractant se supune legislaţiei acestui Stat Contractant.
    2. Dacă o persoană care este angajată într-un port sau în apele teritoriale ale unui Stat Contractant, dar care nu este membru al echipajului navei, este angajată în lucrări de încărcare, descărcare şi reparare a unei nave aeriene sub pavilionul celuilalt Stat Contractant sau supraveghează aceste lucrări, aceasta se va supune legislaţiei Statului Contractant căruia îi aparţine portul sau apele teritoriale.
    3. O persoană care este membru al personalului întreprinderii transportului rutier sau aerian şi care, fiind angajată sau desfăşurând o activitate pe cont propriu, efectuează servicii de transport internaţional de pasageri sau mărfuri pe căile rutiere, ferate sau aeriene, sediul înregistrat al căruia este situat pe teritoriul unui Stat Contractant, se va supune legislaţiei Statului Contractant pe teritoriul căruia este situat sediul înregistrat al întreprinderii.

**Articolul 10**

**Misiuni diplomatice şi oficii consulare**

* + 1. Funcţionarii misiunilor diplomatice şi oficiilor consulare ai unui Stat Contractant, precum şi persoanele aflate în serviciul particular al funcţionarilor, detaşate de către Statul Contractant căruia îi aparţine misiunea diplomatică sau oficiul consular, se vor supune legislaţiei Statului Contractant care detaşează.
    2. Alţi membri ai misiunilor diplomatice şi oficiilor consulare şi personalul de serviciu menţionat în alineatul (1) al prezentului articol se vor supune legislaţiei Statului Contractant în care sunt detaşaţi, dacă aceştia sunt angajaţi local. Ei pot opta pentru aplicarea legislaţiei Statului Contractant angajator în termen de trei luni de la data angajării sale, cu condiţia că sunt cetăţenii acestui Stat.

**Articolul 11**

**Excepţii**

Autorităţile competente ale Statelor Contractante pot conveni asupra excepţiilor de la dispoziţiile articolelor 7-10 ale prezentului Acord, cu privire la legislaţia aplicabilă unei persoane sau unor categorii de persoane.

**PARTEA a III-a**

**DISPOZIŢII SPECIALE**

**SECŢIUNEA I**

**PRESTAŢII PENTRU LIMITĂ DE VÂRSTĂ, INVALIDITATE ŞI DE URMAŞ**

**Articolul 12**

**Totalizarea perioadelor de asigurare**

1. Dacă legislaţia unui Stat Contractant condiţionează dreptul la prestaţii de realizarea unor perioade de asigurare, instituţia competentă care aplică această legislaţie va lua în considerare, dacă este necesar, perioadele de asigurare realizate conform legislaţiei celuilalt Stat Contractant, în măsura în care acestea nu se suprapun, ca şi cum ar fi perioade de asigurare realizate conform legislaţiei proprii.
2. Dacă persoana nu întruneşte condiţiile pentru a beneficia de o prestaţie în baza dispoziţiilor alineatului (1) al prezentului articol, instituţia competentă va totaliza, de asemenea, perioadele de asigurare realizate în baza legislaţiei statelor terţe cu care Statul Contractant are încheiat un Acord în domeniul securităţii sociale, în măsura în care aceste perioade nu se suprapun.
3. Dacă dreptul de a beneficia de prestaţii în baza legislaţiei unui Stat Contractant este condiţionat de realizarea unei anumite perioade într-o profesie supusă unui regim special sau într-o profesie sau muncă determinată, doar perioadele realizate în baza unui regim similar sau, în lipsa acestuia, în aceeaşi profesie sau, după caz, în aceeaşi muncă, vor fi luate în considerare pentru stabilirea dreptului la aceste prestaţii în baza legislaţiei celuilalt Stat Contractant.
4. Dacă legislaţia unui Stat Contractant prevede că perioada de plată a unei pensii poate fi luată în considerare pentru dobândirea dreptului la prestaţii, instituţia competentă a acestui Stat Contractant va lua în considerare, în acest scop, orice perioadă în care pensia a fost plătită conform legislaţiei celuilalt Stat Contractant.
5. În scopul calculării perioadelor de asigurare se aplică legislaţia relevantă a fiecărui Stat Contractant.

**Articolul 13**

**Perioadele de asigurare mai mici de un an**

1. Dacă perioada totală de asigurare realizată conform legislaţiei unui Stat Contractant este mai mică de 12 luni, prestaţia nu se va acorda, cu excepţia cazului când, conform acestei legislaţii, există dreptul la o prestaţie ţinând cont doar de această perioadă de asigurare.
2. În conformitate cu dispoziţiile alineatului (1) al prezentului articol, instituţia competentă a celuilalt Stat Contractant va lua în considerare aceste perioade ca şi cum acestea ar fi fost realizate în conformitate cu legislaţia pe care o aplică, pentru dreptul la menţinerea şi restabilirea dreptului la prestaţii, precum şi determinarea cuantumului actual.

**Articolul 14**

**Calcularea prestaţiilor**

1. Dacă dreptul la prestaţii poate fi acordat în conformitate cu legislaţia unui Stat Contractant fără a ţine cont de dispoziţiile articolului 12 al prezentului Acord, instituţia acestui Stat Contractant va calcula cuantumul prestaţiilor care urmează a fi acordate doar în baza perioadelor de realizate în conformitate cu legislaţia pe care o aplică.
2. Dacă persoana vizată dobândeşte dreptul la prestaţii în conformitate cu legislaţia unui Stat Contractant doar prin implementarea articolului 12 al prezentului Acord, instituţia acestui Stat Contractant va calcula prestaţiile după cum urmează:
3. instituţia competentă va calcula cuantumul teoretic luând în considerare toate perioadele de asigurare realizate în conformitate cu legislaţia ambelor State Contractante, ca şi cum acestea ar fi fost realizate doar în conformitate cu legislaţia pe care această instituţie o aplică;

b) în baza cuantumului calculat menţionat mai sus, cuantumul real al prestaţiei se va calcula ca raport între perioadele de asigurare realizate exclusiv în conformitate cu legislaţia proprie şi totalul perioadelor de asigurare luate în considerare la calcularea prestaţiei.

1. Dacă prestaţiile în conformitate cu legislaţia unui Stat Contractant sunt calculate în baza veniturilor sau contribuţiilor plătite conform legislaţiei acestui Stat Contractant, instituţia competentă va lua în considerare veniturile şi contribuţiile plătite exclusiv în baza legislaţiei pe care o aplică.
2. Dacă cuantumul prestaţiilor depinde de numărul persoanelor din familie în conformitate cu legislaţia unui Stat Contractant, instituţia competentă ia în considerare şi persoanele din familie care domiciliază pe teritoriul celuilalt Stat Contractant.

**SECŢIUNEA a II-a**

**AJUTOR DE DECES**

**Articolul 15**

**Totalizarea perioadelor de asigurare şi acordarea ajutorului de deces**

1. Dacă dreptul la ajutorul de deces conform legislaţiei unui Stat Contractant este condiţionat de realizarea unei perioade de asigurare, instituţia competentă a acestui Stat Contractant va lua în considerare, dacă este necesar, perioadele de asigurare realizate conform legislaţiei celuilalt Stat Contractant, în măsura în care acestea nu se suprapun, ca şi cum ar fi perioade de asigurare realizate în baza legislaţiei proprii.
2. Dacă o persoană care este asigurată în baza legislaţiei unui Stat Contractant decedează pe teritoriul celuilalt Stat Contractant, se consideră ca şi cum aceasta ar fi decedat pe teritoriul Statului Contractant în care a fost asigurată şi urmaşii vor fi îndreptăţiţi la un ajutor de deces.
3. Dacă dreptul la o prestaţie în caz de deces există conform legislaţiei ambelor State Contractante, se va aplica doar legislaţia acelui Stat Contractant pe teritoriul căruia decedatul a domiciliat.
4. Dacă decesul a survenit pe teritoriul unui Stat terţ, prestaţia va fi plătită în conformitate cu legislaţia Statului Contractant în care persoana a fost asigurată ultima dată înaintea survenirii decesului.

**SECŢIUNEA a III-a**

**PRESTAŢII ÎN CAZ DE ACCIDENTE DE MUNCĂ ŞI BOLI PROFESIONALE**

**Articolul 16**

**Prestaţii în caz de accidente de muncă şi boli profesionale acordate unei persoane care a fost expusă aceloraşi riscuri în fiecare Stat Contractant**

1. Dreptul la prestaţii în caz de accidente de muncă şi boli profesionale se determină în conformitate cu legislaţia aplicabilă la data producerii accidentului sau la momentul desfăşurării activităţii care a cauzat boala profesională.
2. Dacă legislaţia unui Stat Contractant condiţionează dreptul la prestaţie de o primă diagnosticare a bolii pe teritoriul său, această condiţie se consideră îndeplinită chiar dacă diagnosticarea s-a realizat pe teritoriul celuilalt Stat Contractant.
3. Dacă legislaţia unui Stat Contractant condiţionează, explicit sau implicit, dreptul la prestaţii de diagnosticarea bolii într-un anumit termen de la încetarea activităţii susceptibile a fi cauza acesteia, instituţia competentă ia, de asemenea, în considerare, dacă este necesar, orice altă activitate care implică riscuri similare, desfăşurată în baza legislaţiei celuilalt Stat Contractant.
4. Dacă legislaţia unui Stat Contractant condiţionează, explicit sau implicit, dreptul la prestaţii în caz de boli profesionale de exercitarea pe o perioadă de timp determinată a unei activităţi susceptibile a fi cauza bolii în cauză, pentru calculul prestaţiilor sunt luate în considerare şi perioadele în care a fost desfăşurată o astfel de activitate pe teritoriul celuilalt Stat Contractant.

**Articolul 17**

**Acordarea unei prestaţii în caz de agravare a bolii profesionale**

Dacă persoana a beneficiat sau beneficiază de o prestaţie din partea instituţiei competente a unui Stat Contractant din cauza unei boli profesionale şi, în caz de agravare a bolii, solicită drepturile la prestaţie de la instituţia competentă a celuilalt Stat, se aplică următoarele dispoziţii:

1. dacă persoana vizată nu a exercitat în baza legislaţiei celuilalt Stat Contractant o activitate susceptibilă să provoace sau să agraveze boala în cauză, instituţia competentă a primului Stat Contractant va suporta plata pentru prestaţie, ţinând cont de agravare, în conformitate cu legislaţia pe care o aplică;
2. dacă persoana vizată a exercitat o astfel de activitate în baza legislaţiei celuilalt Stat Contractant, instituţia competentă a primului Stat Contractant va suporta plata pentru prestaţie, fără a ţine cont de agravare, conform dispoziţiilor legislaţiei pe care o aplică; instituţia competentă a celui de-al doilea Stat Contractant acordă persoanei vizate un supliment al cărui cuantum este egal cu diferenţa dintre cuantumul prestaţiei datorate după agravare şi cuantumul prestaţiei care ar fi fost datorată înainte de agravare, în conformitate cu dispoziţiile legislaţiei care s-a aplicat.

**SECŢIUNEA a IV-a**

**ŞOMAJ**

**Articolul 18**

**Prestaţii în caz de şomaj**

Dreptul la prestaţie, cuantumul, durata şi modalitatea de plată a prestaţiilor vor fi determinate în conformitate cu legislaţia pe care instituţia competentă o aplică.

**PARTEA a IV-a**

**DISPOZIŢII DIVERSE**

**Articolul 19**

**Măsuri administrative şi metode de cooperare**

1. Autorităţile competente ale Statelor Contractante vor conveni aranjamentele administrative necesare pentru implementarea prezentului Acord.
2. Autorităţile competente ale Statelor Contractante vor desemna organismele de legătură în scopul facilitării implementării prezentului Acord.
3. Autorităţile competente ale Statelor Contractante îşi vor comunica reciproc, în cel mai scurt timp posibil, informaţia necesară asupra măsurilor luate pentru implementarea prezentului Acord şi se vor informa asupra oricăror modificări aduse legislaţiei sale naţionale, în măsura în care acestea pot afecta implementarea prezentului Acord.
4. Autorităţile şi instituţiile competente ale Statelor Contractante îşi vor acorda asistenţă reciprocă în orice întrebări legate de implementarea prezentului Acord, ca şi cum acestea afectează aplicarea legislaţiei lor proprii. Această asistenţă administrativă este gratuită.
5. Expertiza medicală efectuată exclusiv pentru aplicarea legislaţiei unui Stat Contractant şi care se referă la persoanele care domiciliază sau reşedinţa cărora se află pe teritoriul celuilalt Stat Contractant, va fi efectuată la solicitare şi pe cheltuiala instituţiei competente, de către instituţia de la locul de domiciliu sau reşedinţă a sa. Expertiza medicală ce ţine de aplicarea legislaţiei ambelor State Contractante va fi efectuată pe cheltuiala instituţiei competente a Statului Contractant în care persoana domiciliază sau pe teritoriul căruia îşi are reşedinţa.

**Articolul 20**

**Protecţia datelor cu caracter personal**

1. Orice date cu caracter personal care sunt expediate de către un Stat Contractant sunt prelucrate numai în scopul implementării prezentului Acord. Prelucrarea datelor cu caracter personal se efectuează în conformitate cu Convenţia de la Strasbourg pentru protecţia persoanelor referitor la prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal din 28 ianuarie 1981 şi cu legislaţia naţională a Statelor Contractante care reglementează protecţia datelor cu caracter personal.
2. Datele cu caracter personal transmise trebuie să fie exacte şi în volumul necesar pentru realizarea unui scop sau a unei sarcini determinate, luând în considerare dispoziţiile prezentului Acord. În caz de necesitate, datele inexacte sau incomplete vor fi rectificate, completate, distruse sau prelucrarea acestora va fi stopată.
3. După realizarea scopului pentru care au fost transmise, datele vor fi distruse. Statul care a transmis datele va fi informat despre distrugerea datelor şi motivul pentru care au fost distruse.
4. Autorităţile şi instituţiile competente ale Statelor Contractante întreprind măsuri adecvate de securitate tehnică şi de organizare, în vederea împiedicării distrugerii, modificării, pierderii incidentale sau nesancţionate a datelor cu caracter personal, precum şi pentru prevenirea prelucrării nesancţionate a acestora.
5. Persoana vizată este în drept să solicite informaţia privind datele sale cu caracter personal existente, scopul cu care acestea sunt sau au fost prelucrate. Dreptul persoanei vizate la acest tip de informaţie este reglementat de legislaţia cu privire la protecţia datelor a Statului Contractant de la care această informaţie se solicită. Acordarea acestui tip de informaţie poate fi refuzată în scopul implementării prezentului Acord, asigurării securităţii statului, a ordinii publice, prevenirii acţiunilor criminale şi protecţiei drepturilor şi libertăţilor fundamentale ale persoanelor terţe.

**Articolul 21**

**Scutirea de taxe şi de autentificare**

1. Scutirea sau reducerea de taxe sau impozite pentru fişierele scrise şi documentele anexate în scopul aplicării legislaţiei unui Stat Contractant se va aplica, de asemenea, pentru orice declaraţie sau alt document care este depus în conformitate cu legislaţia celuilalt Stat Contractant sau pentru implementarea prezentului Acord.
2. Orice declaraţie de identitate, document sau declaraţie depusă în scopul implementării prezentului Acord se scuteşte de autentificare.

**Articolul 22**

**Depunerea unui cereri**

1. O cerere pentru prestaţie depusă în conformitate cu legislaţia unui Stat Contractant în scopul prezentului Acord se consideră ca fiind depusă în conformitate cu legislaţia celuilalt Stat Contractant.
2. În cazul în care depunerea unei cereri este condiţionată de legislaţia unui Stat Contractant de depunerea acesteia într-un anumit termen, această condiţie se consideră îndeplinită, dacă cererea se depune la instituţia competentă a celuilalt Stat Contractant în acelaşi termen. În acest caz, instituţia competentă a Statului Contractant va transmite, fără întârziere, cererea instituţiei competente a primului Stat Contractant, fie direct, fie prin intermediul organismelor de legătură ale celor două State Contractante.

**Articolul 23**

**Plăţi**

1. Plata oricărei prestaţii în conformitate cu prezentul Acord se efectuează în valuta Statului Contractant care efectuează plata, în Dolari SUA sau în Euro.
2. Modalităţile de rambursare dintre instituţiile competente sunt convenite prin Aranjamentul Administrativ.

**Articolul 24**

**Recuperarea plăţilor necuvenite**

În cazul în care instituţia unui Stat Contractant a plătit unui beneficiar prestaţii în cuantumul care depăşeşte suma la care acesta era îndreptăţit, această instituţie va solicita de la instituţia celuilalt Stat Contractant care datorează prestaţii acestui beneficiar, în condiţiile stabilite de legislaţia pe care o aplică, reţinerea sumei plătite în exces şi necuvenit beneficiarului din sumele datorate. Această instituţie reţine suma în condiţiile în care asemenea deducere se permite de către legislaţia pe care o aplică, ca şi cum aceste sume ar fi fost plătite în exces şi necuvenit de către însăşi instituţia care efectuează transferul sumelor astfel deduse celeilalte instituţii competente.

**Articolul 25**

**Soluţionarea disputelor**

Autorităţile competente ale celor două State Contractante vor soluţiona orice dispută privind interpretarea sau implementarea prezentului Acord prin intermediul consultărilor directe.

**PARTEA a V-a**

**DISPOZIŢII TRANZITORII ŞI FINALE**

**Articolul 26**

**Dispoziţii tranzitorii**

1. Prezentul Acord nu conferă nici un drept pentru orice perioadă anterioară intrării sale în vigoare.
2. Toate perioadele de asigurare realizate în baza legislaţiei unui Stat Contractant înainte de intrarea în vigoare a prezentului Acord sunt luate în considerare pentru stabilirea drepturilor care rezultă din prezentul Acord.
3. Orice prestaţie datorată doar pe baza prezentului Acord, inclusiv drepturile acordate anterior, va fi plătită la cererea persoanei vizate şi în conformitate cu dispoziţiile prezentului Acord, având efect de la intrarea în vigoare a prezentului Acord, cu excepţia plăţilor unice efectuate.
4. Dacă cererea menţionată în alineatul (3) al prezentului articol se depune în termen de doi ani de la intrarea în vigoare a prezentului Acord, drepturile ce rezultă în conformitate cu dispoziţiile prezentului Acord vor fi dobândite din această dată şi acele dispoziţii ale legislaţiei unui Stat Contractant care se referă la pierderea sau stingerea drepturilor după expirarea termenului nu vor fi aplicabile persoanei vizate. Data depunerii cererii va fi luată în considerare pentru cererea depusă într-un termen mai mare de doi ani.

**Articolul 27**

**Revizuirea dreptului la pensie**

1. Dreptul de a beneficia de pensie dobândit anterior intrării în vigoare a prezentului Acord poate fi revizuit, la cerere, în conformitate cu dispoziţiile prezentului Acord.
2. Drepturile dobândite după revizuire se vor realiza din data depunerii cererii.
3. Dacă revizuirea drepturilor la pensie va conduce la micşorarea cuantumului pensiei, se va plăti în continuare cuantumul pensiei stabilit anterior revizuirii.

**Articolul 28**

**Ratificarea şi intrarea în vigoare**

Prezentul Acord, fiind supus ratificării în conformitate cu legislaţia naţională a celor două State Contractante, va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează data recepţionării ultimei notificări scrise prin care Statele Contractante îşi notifică reciproc, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor legale interne, necesare pentru intrarea sa în vigoare.

**Articolul 29**

**Modificarea Acordului**

Prezentul Acord poate fi modificat în orice timp, la convenirea reciprocă în scris a celor două State Contractante. Modificările vor intra în vigoare în conformitate cu procedurile stabilite în articolul 28 al prezentului Acord.

**Articolul 30**

**Durata Acordului**

1. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă nedeterminată.
2. Fiecare Stat Contractant poate să-l denunţe, expediind, prin canale diplomatice, o notificare scrisă celuilalt Stat Contractant cu cel puţin şase luni înainte de sfârşitul anului calendaristic în curs.

**Articolul 31**

**Menţinerea drepturilor dobândite**

1. În cazul denunţării prezentului Acord, toate drepturile dobândite în conformitate cu prezentul Acord vor fi menţinute.
2. În cazul denunţării prezentului Acord, procesarea tuturor cererilor legată de drepturile la prestaţii care nu au fost încă stabilite va fi finalizată în conformitate cu dispoziţiile prezentului Acord.

DREPT CONFIRMARE, subsemnaţii, având deplinele puteri, au semnat prezentul Acord.

Întocmit la Chişinău la 5 mai 2017, în două exemplare originale în limbile română, turcă şi engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergenţe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **PENTRU**  **REPUBLICA MOLDOVA** | | **PENTRU**  **REPUBLICA TURCIA** |
| **Andrei GALBUR**  **Ministrul Afacerilor Externe şi Integrării Europene** | **Dr.Mehmet MÜEZZİNOĞLU**  **Ministrul Muncii**  **şi Securităţii Sociale** | |